9

FRIEDRICH CERHA

KLAVIERSTÜCKE

FÜR KINDER ODER SOLCHE, DIE ES WERDEN WOLLEN

PIANO PIECES FOR CHILDREN AND THOSE WHO ASPIRE TO THAT STATUS

FÜR IRINA

Zeichnungen (1973-75): IRINA CERHA

UNIVERSAL EDITION NO. 19059

FÜNF STÜCKE FÜR KINDER ODER SOLCHE, DIE ES WERDEN WOLLEN. 1
FIVE PIECES FOR CHILDREN AND THOSE WHO ASPIRE TO THAT STATUS

NOCH FÜNF STÜCKE, AUSSCHLIESSLICH FÜR KINDER UND ERWACHSENE 4
FIVE MORE PIECES, EXCLUSIVELY FOR CHILDREN AND GROWN-UPS

VIER KLAVIERSTÜCKE FÜR SCHIMPANSEN ODER PUBERTIERENDE ALLER ALTERSSTUFEN. 8
FOUR PIANO PIECES FOR CHIMPANZEES OR ADOLESCENTS OF ALL AGE GROUPS

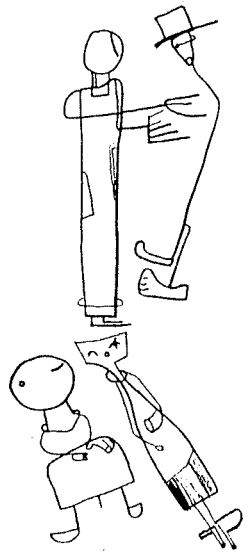
RONDO (WUT ÜBER DIE EIGENE SCHLAMPEREI) 12
RONDO (ANGER AT MY OWN CARELESSNESS)

DREI STÜCKE [FÜR FRÜHZEITIG ALTERNDE JUGENDLICHE (ALLER ALTERSSTUFEN)]. 14
THREE PIECES (FOR PREMATURE AGEING YOUNG PEOPLE – OF ALL AGES)

Wer weiß schon, was Kindern lustig ist? In technischer Hinsicht sind die Stücke progressiv angeordnet, von den ganz leichten ersten bis zum mittleren Schwierigkeitsgrad der letzten. Vom Inhaltlichen her haben die Kinder erfahrungsgemäß keine Schwierigkeiten: Immer war die vitale Freude an der Bewegung erster Ansatzpunkt. Meine Tochter Irina, für die ich diese Stücke geschrieben habe, war zum Zeitpunkt der Entstehung der meisten von ihnen (1964) etwa sieben Jahre alt. Sie spielt sie auch heute noch mit großem Vergnügen.

Who can say what children enjoy? From the technical point of view these pieces are arranged in a deliberate sequence, from the very simple opening pieces to the intermediate difficulty of the last pieces. In substantive terms children clearly have no problems: their initial approach is always through their vital enjoyment of movement. My daughter Irina, for whom I wrote these pieces, was around seven years of age at the time of composition (1964). She still derives a great deal of pleasure from playing them.

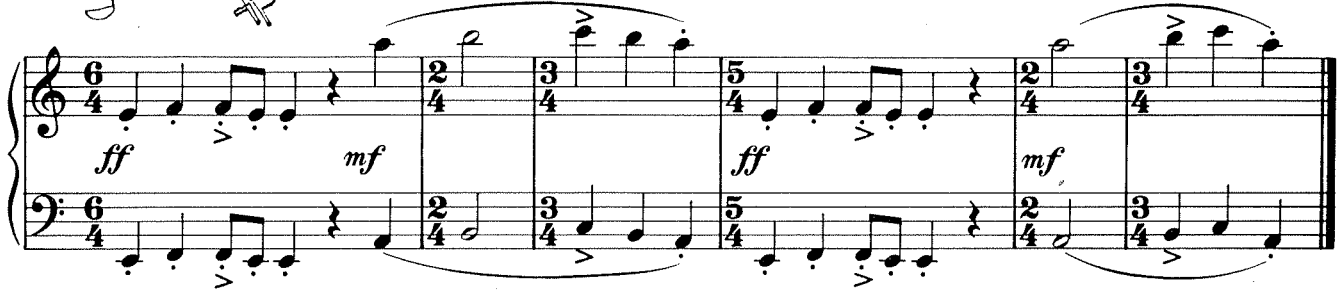
5 Stücke für Kinder oder solche, die es werden wollen x)

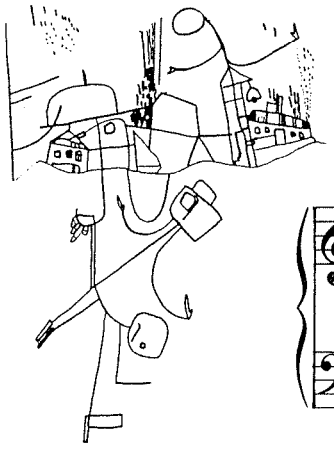


Ist er (sie) streng ?? Oder nicht streng ??
oder
Man kann nie wissen . . . !

Fotokopieren grundsätzlich gesetzlich verboten

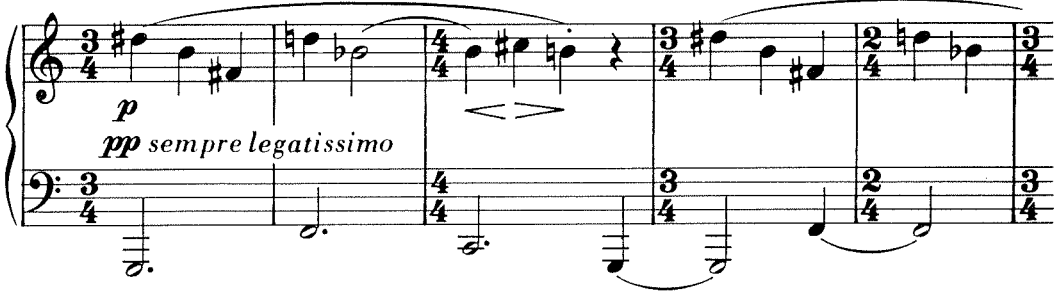
♩= 132-138

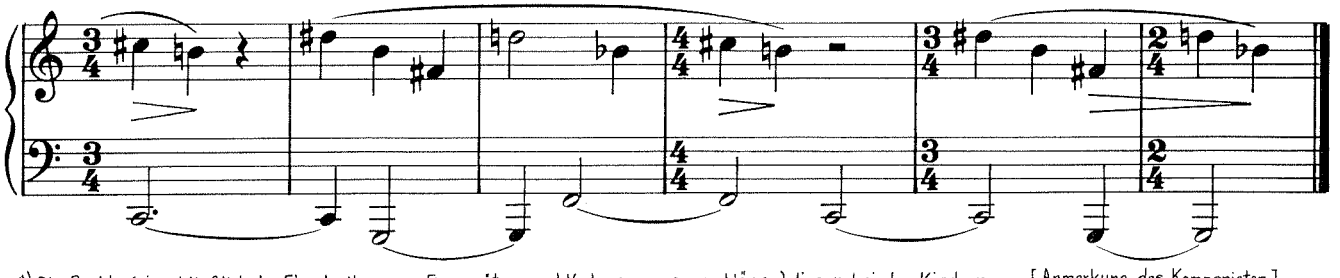




Dieses verflixte Zählen oder
Was wissen denn die Erwachsenen, was einem Kind Spass macht!

♩= ca. 100

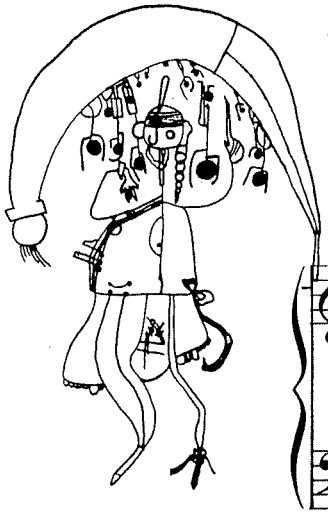




*) Die Rechte (einschließlich des Einschreibens von Fingersätzen und Verbesserungsvorschlägen) liegen bei den Kindern. [Anmerkung des Komponisten]
All rights (including that of adding fingering and making improvements) are reserved for children. [Composers annotation]

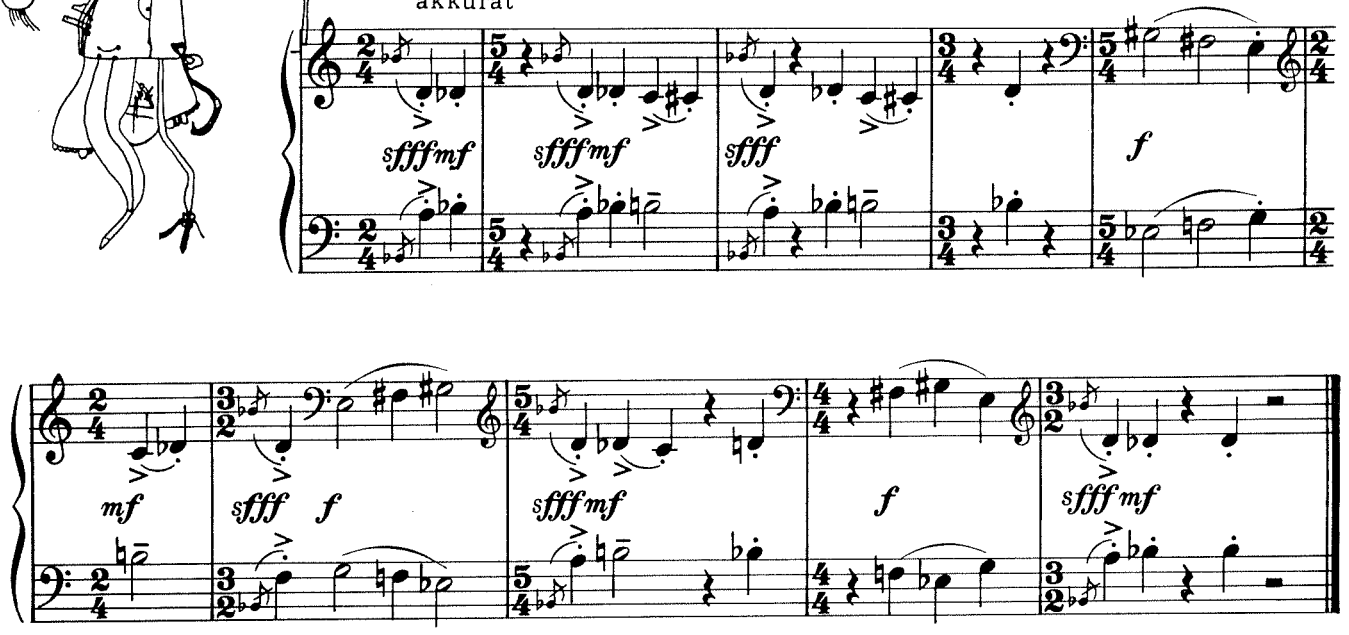
© Copyright 1989 by Universal Edition A.G., Wien

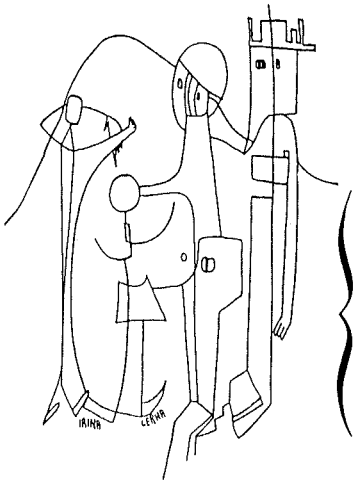
Universal Edition No. 19 059



TANZ DER OMA
oder
WENN DER STRAWINSKY DAS WÜSSTE !!!

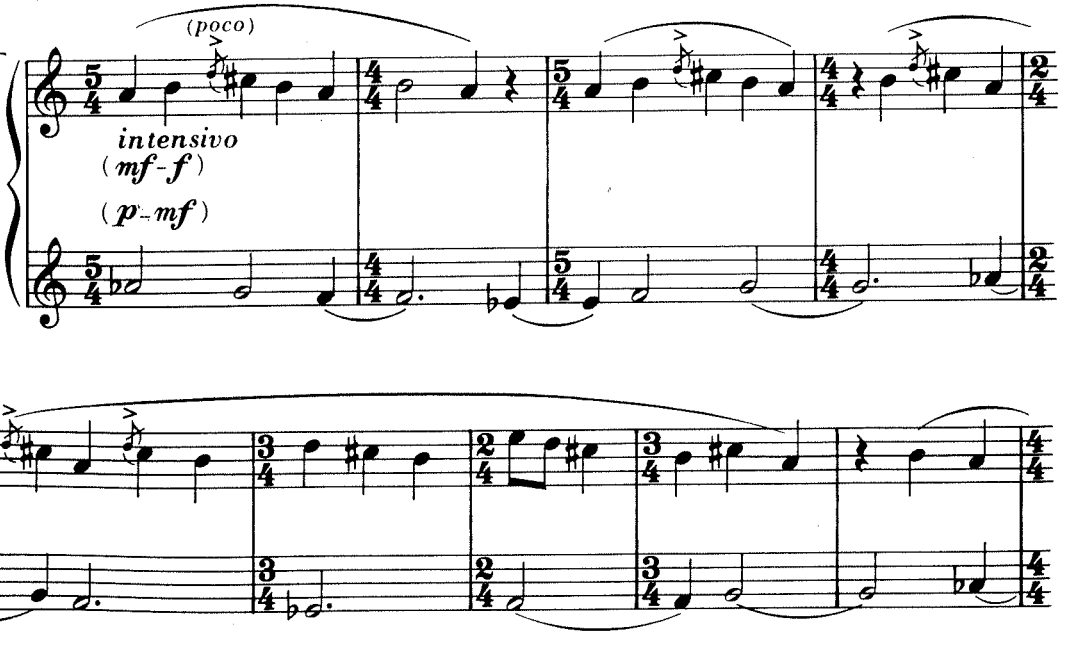
♩= ca. 126
akkurat

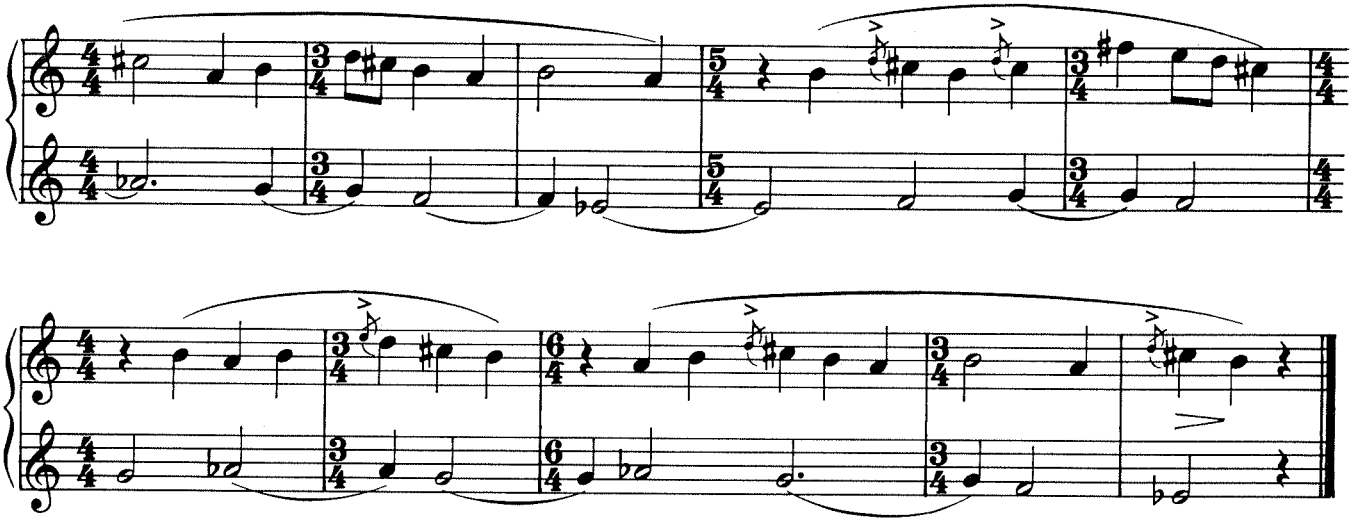




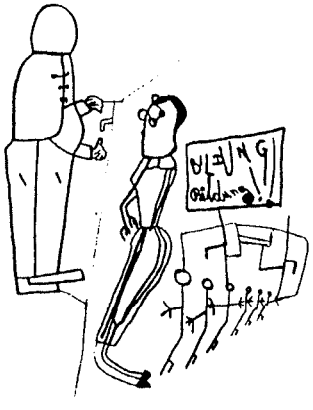
REISE AUF DEN BALKAN oder
MÜSSEN HIRTEN AUF DER STEPPE BEIM BLASEN AUCH ZÄHLEN ?

♩= ca. 200
sempre legato Vorschläge immer heftig

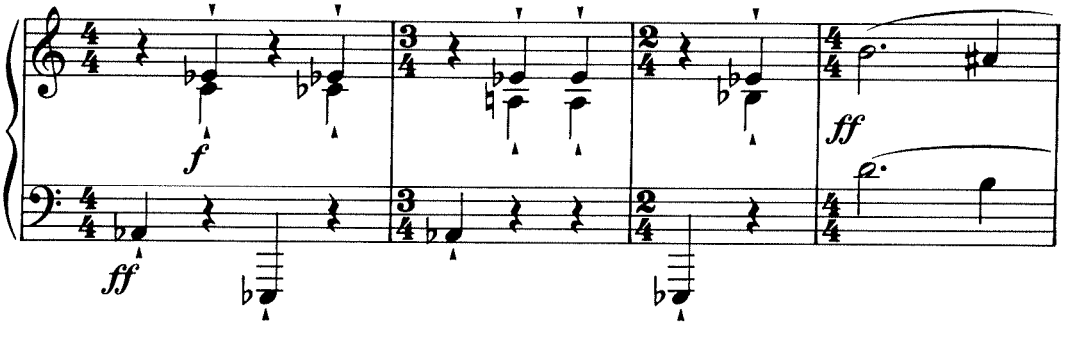


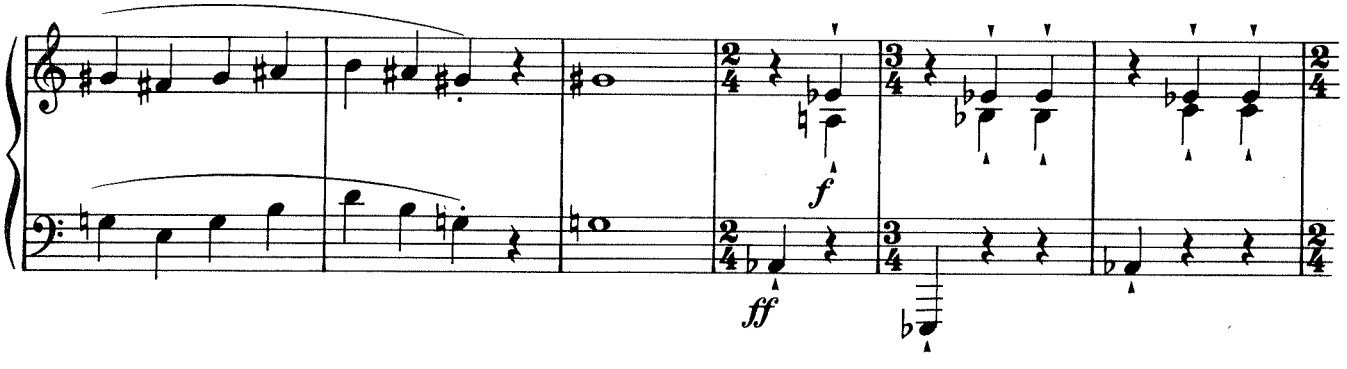


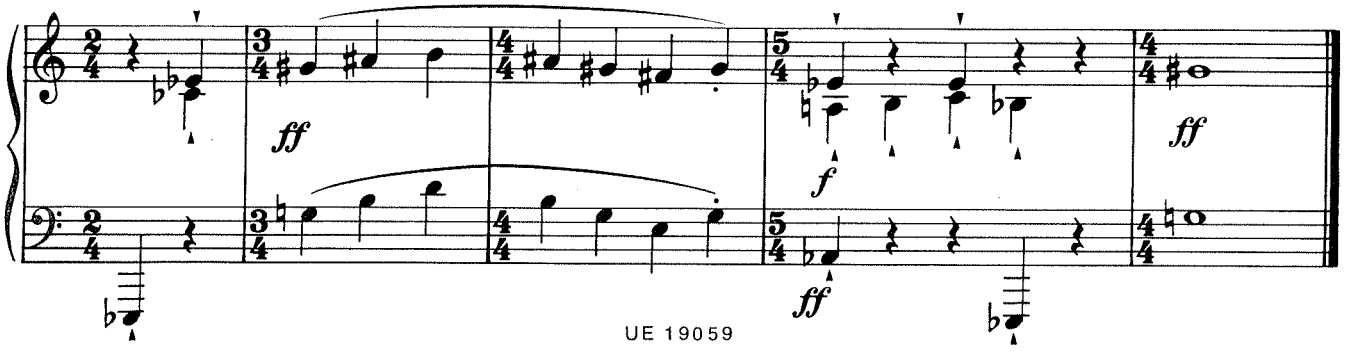
DER DIREKTOR KOMMT
oder
WAS IST REPRÄSENTATION ?



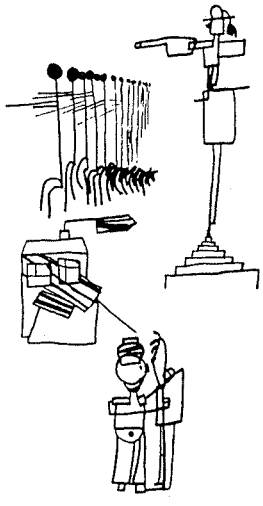
♩= ca. 132
staccatissimo







NOCH 5 STÜCKE, AUSSCHLIESSLICH FÜR KINDER UND ERWACHSENE



WIE SICH DIE GROSSEN POLITIKER DIE SOLDATEN VORSTELLEN
oder
WAS SOLL DENN ICH BEI DER FRÜHJAHRSPARADE

♩= 120

f äußerst kurz

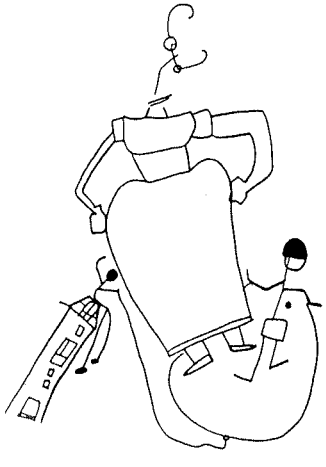
p

pp

f

pp

p



OMAMA WEISS ALLES VIIIIIEL BESSER
oder
WIE BEHALTE ICH FASSUNG ?

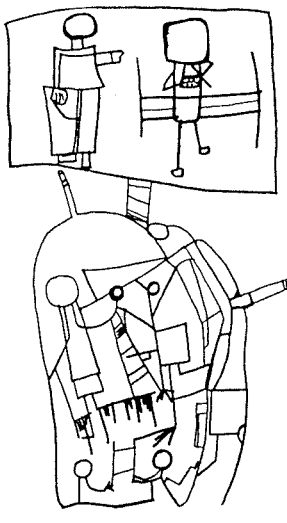
♩= ca. 76

p

ff

senza Ped.

poco rit.



DAS IN DEN SPIEGEL SCHAUEN IST WAS BLÖDES !!

oder

ABER STUMPFSINN WIRKT ANGENEHM BERUHIGEND

♩= ca. 138

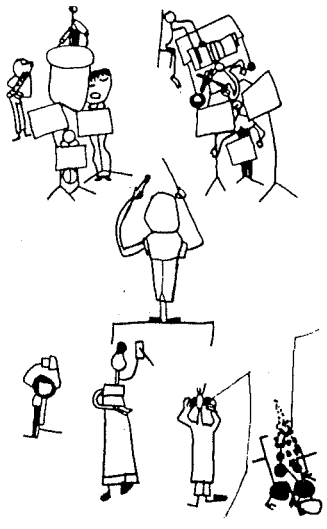
akrobatisch

sempre legato

f

senza Ped.

senza rit.



WARUM MUSS DENN DIE MUSIK WAS SCHÖNES SEIN ? oder

ICH FINDE ES SCHRECKLICH, DASS DIE DEUTSCHEN IMMER MIT SEELE GESCHEIT SEIN MÜSSEN

♩ = ca. 72-76

poco f

f

mf

p

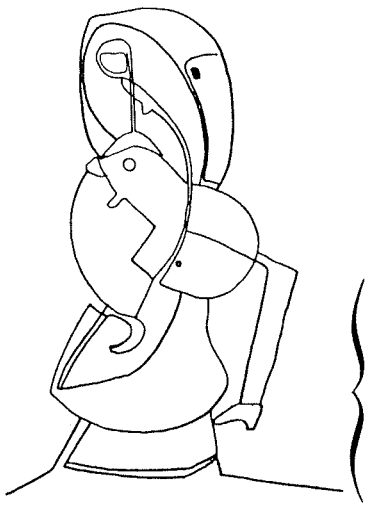
pochiss. rit. - - -

a tempo

poco rit.

p

mf



NICHT NUR ÜBERSPANNTE BRAUCHEN ENTSPANNUNG
oder
WARUM DAS GÖTZ-ZITAT IMMER WIEDER ERFRISCHEND WIRKT

Potpourri ♩= 80

mf

sf *sf* *sf*

ruhig ♪= ♪

p

zögernd

etwas ruhiger ♪= 152

mf molto legato

rasch ♩=132

pp staccatissimo

♩= 80 **(Anfangstempo)**

molto f

♪= 152

sf *sf* *mf* *p*

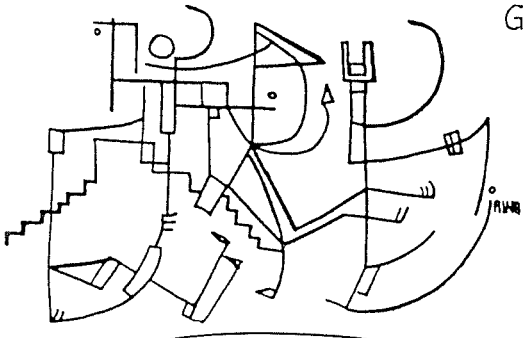
poco rit. - - - - - - - - - - - - -

rasch ♩= 120 **rit. molto** - - -

ff *pp*

4 KLAVIERSTÜCKE FÜR SCHIMPANSEN ODER PUBERTIERENDE ALLER ALTERSSTUFEN

JEDEN TAG DAS FRÜHE AUFSTEHEN ! oder WARUM GEHT ES IN DER WELT IMMER HINAUF UND HINUNTER



♩.= ca. 100-112

mp

poco f

mp

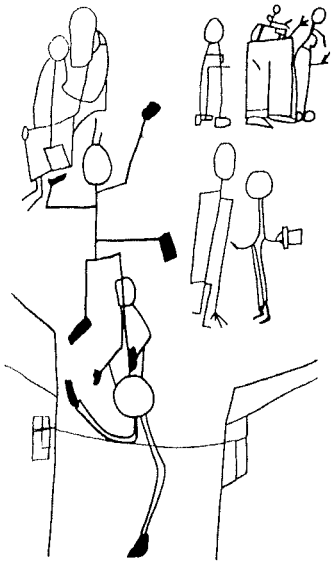
p

ruhig

molto p

mp

IN DIESER WELT MUSS MAN ZORNIG WERDEN
oder
WOHER NEHMEN DIE ERWACHSENEN IHRE GLEICHGÜLTIGKEIT



♩= ca. 116-120
sempre staccatissimo
e sforzatissimo

simile *fff* *ff* *simile*

*) 2 1

al fine

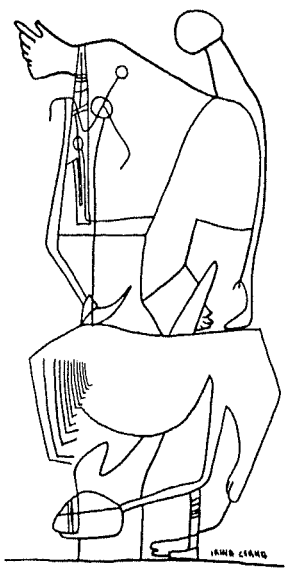
(*senza* Ped.)

fff *ffff* *fff*

fff *ffff* *fff*

ffff *fff ffff*

*) Den linken Unterarm so auf die Tasten legen, daß der 2. und 1. Finger der linken Hand ausreichend Bewegungsfreiheit für das *ff* es' und des' haben.
Place the forearm on the keyboard in such a way that the second and first fingers of the left hand have adequate freedom of movement for the *ff* e flat and d flat.



DIE SCHLIMME HAND oder

ANGEBLICH MUSS POLIZEI AUCH SEIN oder AUCH DEN FRANZI WUNDERT DAS ANSTEIGEN DER JUGENDKRIMINALITÄT NICHT

Liberamente

♩= 58-66

p

(poco)

Die rechte Hand auf die linke schlagen

fff

Ped. _

(Echo auffangen)

rit. _ _ _ _ _ a tempo

stumm niederdrücken (rechter Unterarm)

ff *f* *mf* *molto p*

p

(poco)

fff

Die linke Hand auf die rechte schlagen

Ped. _ Ped. _

(Echo auffangen)

rit. _ _ _ _ _ a tempo

ff *f* *mf* *p* *pp* *ff*

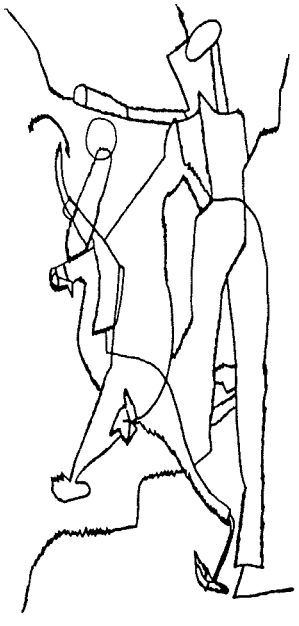
pizz.

ppp

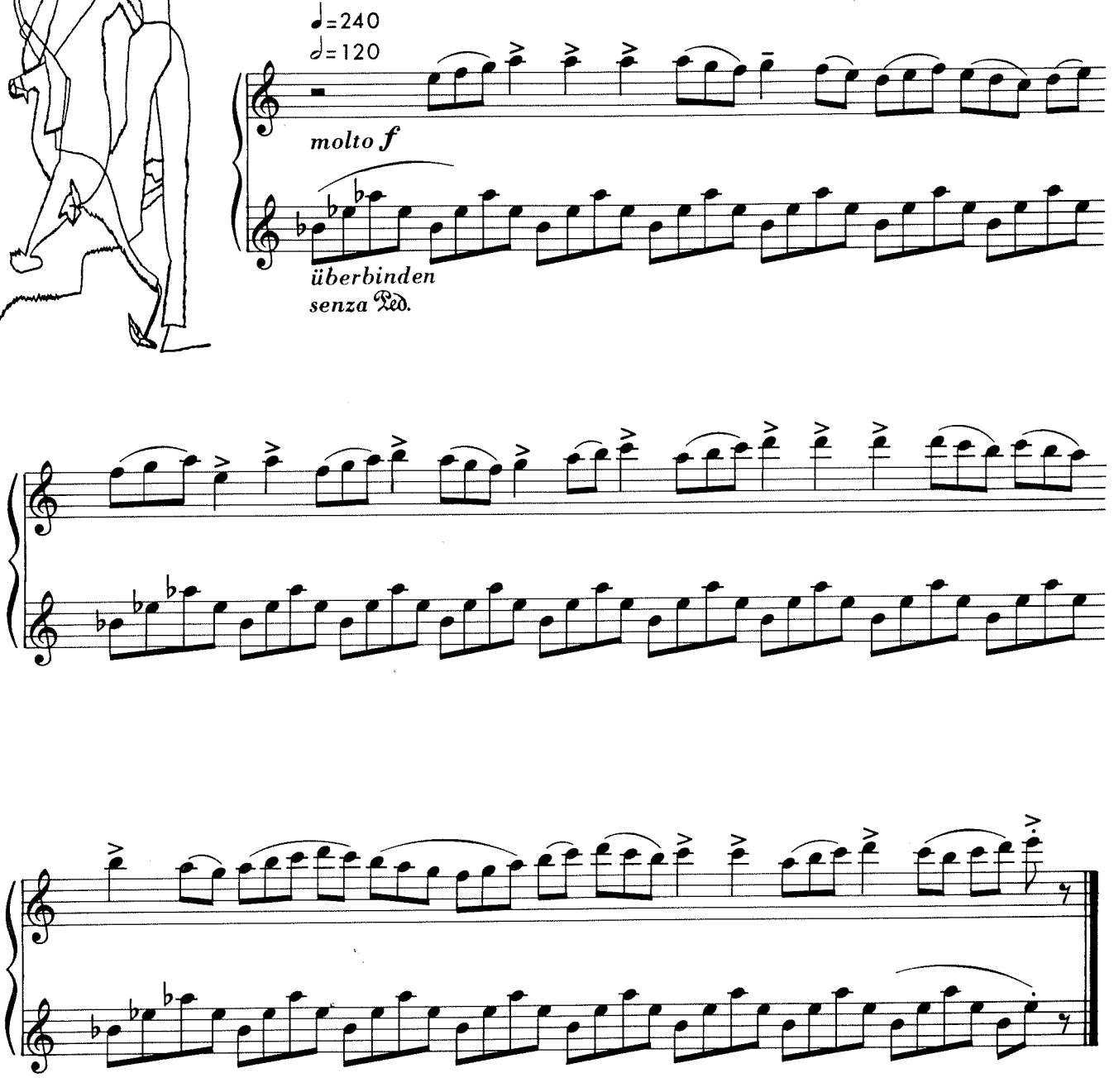
l.H. mit dem Fingernagel

Ped. _ _ _ _ _ Ped.

ICH FINDE DAS LEBEN VIEL ZU AUFREGEND oder



AUCH KINDER HABEN DAS RECHT AUF EINEN PSYCHIATER



RONDO
(WUT ÜBER DIE EIGENE SCHLAMPEREI)

Presto

♩ = mindestens 144

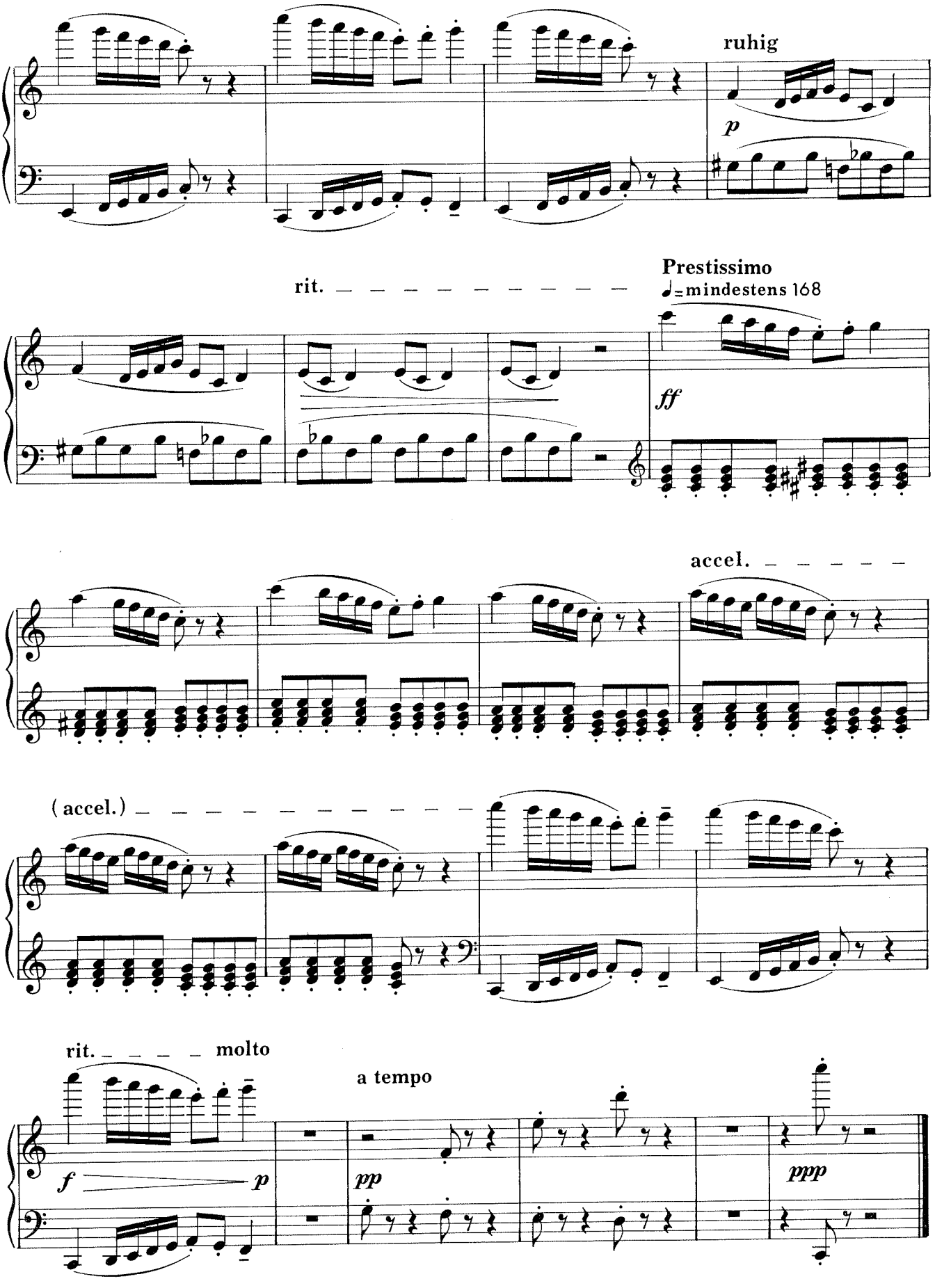
f

p

f

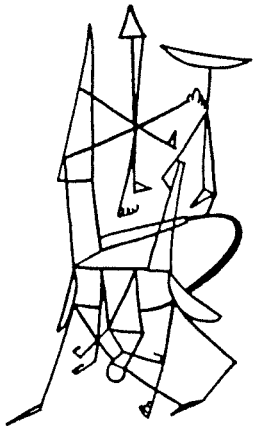
f

ff


ruhig
p
rit.
Prestissimo
♩=mindestens 168
ff
accel.
(accel.)
rit.
molto
a tempo
f
p
pp
ppp

3 Stücke
[Für frühzeitig alternde Jugendliche (aller Altersstufen)]

Lied



♩= ca. 58-60

f

mf

pp

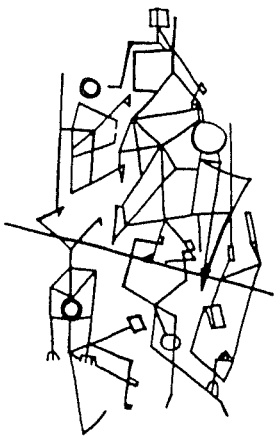
mf

p secco
äußerst kurz

mf

p

mf



DOUBLE 1

♩ = ca. 176

mf

ff

p

(f)

sub.mf

ff

(p)

ff

secco f

staccatiss.

ff

f

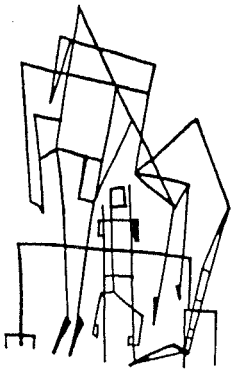
pp

mf

f

p

8



DOUBLE 2

♩= ca.100-104

molto f

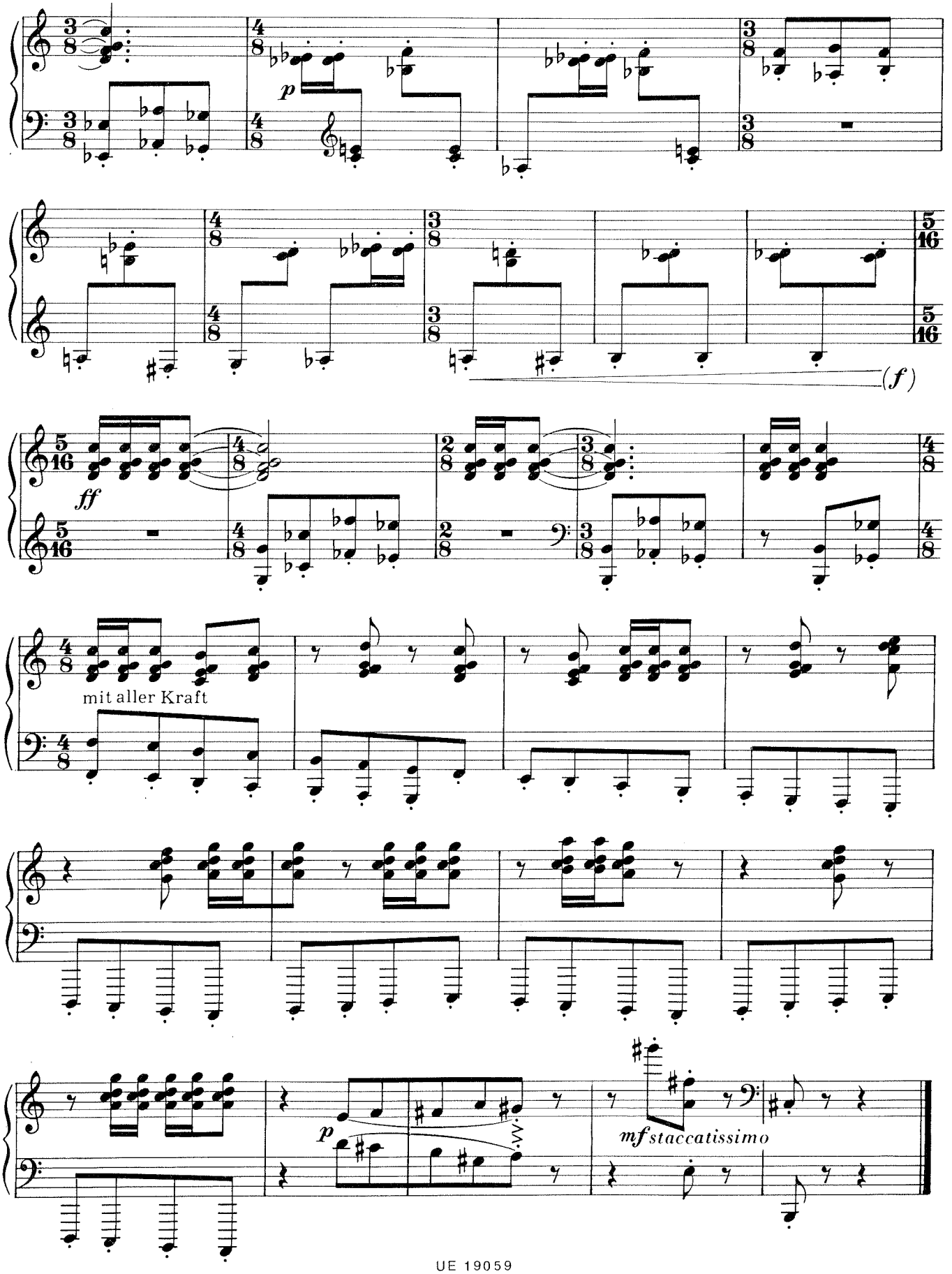
p

cresc.

(cresc.)

ff

(cresc.)


p
(f)
ff
mit aller Kraft
p
mf staccatissimo

FÜNF STÜCKE FÜR KINDER ODER SOLCHE, DIE ES WERDEN WOLLEN 1
FIVE PIECES FOR CHILDREN AND THOSE WHO ASPIRE TO THAT STATUS

Ist er (sie) streng?? Oder nicht streng??
oder
Man kann nie wissen . . .!

Dieses verflixte Zählen
oder
Was wissen denn die Erwachsenen, was einem Kind Spaß macht!

Tanz der Oma
oder
Wenn der Strawinsky das wüßte!!!

Reise auf den Balkan
oder
Müssen Hirten auf der Steppe beim Blasen auch zählen?

Der Direktor kommt
oder
Was ist Repräsentation?

Is he (she) strict?? Or not strict??
or
You never can tell . . .!

Why do we have to keep counting?
or
How should grown-ups know what kids find fun?

Grandma's dance
or
If Stravinsky ever found out!!!

Journey to the Balkans
or
Do shepherds in the steppe also have to count on their flutes?

The Director's coming
or
What do you mean: representation?

NOCH FÜNF STÜCKE, AUSSCHLIESSLICH FÜR KINDER UND ERWACHSENE 4
FIVE MORE PIECES, EXCLUSIVELY FOR CHILDREN OR GROWN-UPS

Wie sich die großen Politiker die Soldaten vorstellen
oder
Was soll denn ich bei der Frühjahrsparade

Omama weiß alles viiiiiel besser
oder
Wie behalte ich Fassung?

Das in den Spiegel schauen ist was Blödes!!
oder
Aber Stumpfsinn wirkt angenehm beruhigend

Warum muß denn die Musik was Schönes sein? oder
Ich finde es schrecklich, daß die Deutschen immer mit Seele gescheit sein müssen

Nicht nur Überspannte brauchen Entspannung
oder
Warum das Götz-Zitat immer wieder erfrischend wirkt

The way our political leaders think soldiers are
or
What am I doing in the Spring Parade?

Grandma knows everything better
or
How am I supposed to keep my temper?

Looking in the mirror is a waste of time!!
or
It may be tedious, but it certainly calms your nerves

Who says music's beautiful? or
I wish the Germans wouldn't keep thinking with their souls

You don't have to be uptight to need unwinding
or
Why it always does you good to let it all hang out

VIER KLAVIERSTÜCKE FÜR SCHIMPANSEN ODER PUBERTIERENDE ALLER ALTERSSTUFEN 8
FOUR PIANO PIECES FOR CHIMPANZEES OR ADOLESCENTS OF ALL AGE GROUPS

Jeden Tag das frühe Aufstehen!
oder
Warum geht es in der Welt immer hinauf und hinunter

In dieser Welt muß man zornig werden
oder
Woher nehmen die Erwachsenen ihre Gleichgültigkeit

Die schlimme Hand oder Angeblich muß Polizei auch sein
oder
Auch den Franzi wundert das Ansteigen der Jugendkriminalität nicht

Ich finde das Leben viel zu aufregend
oder
Auch Kinder haben das Recht auf einen Psychiater

Up bright and early every day!
or
Why do things keep going up and down?

Losing your temper's important in life
or
How is it grown-ups don't seem to care?

The bad hand or The police are a fact of life – so they say
or
Franzi's also not surprised that juvenile delinquency's on the increase

Life's too exciting for me
or
Even children have a right to analysis

RONDO (WUT ÜBER DIE EIGENE SCHLAMPEREI) 12
RONDO (ANGER AT MY OWN CARELESSNESS)

DREI STÜCKE [FÜR FRÜHZEITIG ALTERNDE JUGENDLICHE (ALLER ALTERSSTUFEN)] 14
THREE PIECES (FOR PREMATURE AGEING YOUNG PEOPLE – OF ALL AGES)

Lied
Double 1
Double 2

Song
Double 1
Double 2